

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--------------|----|
| PRÉFACE | 7 |
| INTRODUCTION | 11 |

Première partie

Échos du monde moderne

| | |
|--|----|
| CHAPITRE 1 — NOUVELLES CONCEPTIONS DE L'ENFANCE, NOUVEAUX HÉROS ENFANTS | 21 |
| 1. La pédagogie moderne de l'entre-deux-guerres et sa traduction littéraire | 21 |
| <i>Un nouvel intérêt pour l'enfance et pour la pédagogie</i> | 21 |
| <i>De nouveaux héros actifs et créateurs</i> | 24 |
| <i>Entre récit et pédagogie, un processus en cours</i> | 30 |
| 2. Quand les intellectuels s'intéressent à l'enfance | 33 |
| <i>Intellectuels et universitaires</i> | 33 |
| <i>L'action pionnière des bibliothécaires</i> | 37 |
| 3. Les réactions des éditeurs et des auteurs | 39 |
| <i>Politiques éditoriales et nouvelles collections</i> | 39 |
| <i>Mobilisation des auteurs</i> | 43 |
| 4. Liberté et expérience | 51 |
| <i>S'exprimer et agir</i> | 51 |
| <i>Jeux et jouets</i> | 53 |
| CHAPITRE 2 — DU MONDE RÉEL AU MONDE DE LA FICTION | 61 |
| 1. Représentations du monde moderne | 61 |
| <i>Communiquer, voyager, comprendre</i> | 62 |
| <i>La grande ville moderne</i> | 65 |
| <i>Classes sociales</i> | 73 |
| 2. Des enfants modernes? | 83 |
| <i>Petites filles modèles, petites filles modernes</i> | 83 |
| <i>Familles</i> | 88 |
| <i>Figures maternelles</i> | 90 |
| 3. Le rêve d'une école nouvelle | 93 |
| <i>L'enseignement en France et en Allemagne pendant l'entre-deux-guerres</i> | 93 |

| | | |
|---|---|-----|
| | <i>Des maîtres et des élèves</i> | 95 |
| | <i>Vers un renouvellement du roman scolaire</i> | 100 |
| 4. | Échos idéologiques et politiques | 104 |
| | <i>Pacifisme</i> | 104 |
| | <i>Socialisme et communisme</i> | 109 |
| | <i>Anticolonialisme</i> | 119 |
| CHAPITRE 3 — EXIL, RENCONTRES ET TRADUCTIONS | | 125 |
| 1. | Des rencontres entre les écrivains | 125 |
| | <i>L'exil des écrivains allemands</i> | 125 |
| | <i>Le fonds Romain-Rolland</i> | 130 |
| 2. | L'essor des traductions | 132 |
| | <i>Traduire pour renouveler : les livres allemands traduits en français</i> | 132 |
| | <i>Les livres français traduits en allemand</i> | 138 |
| 3. | Le dialogue des livres | 141 |
| | <i>Quand les livres se croisent : des histoires de lièvres volants</i> | 141 |
| | <i>Un champ littéraire se constitue</i> | 151 |

Deuxième partie

À la recherche d'une écriture nouvelle

| | | |
|---|---|-----|
| CHAPITRE 4 — CRÉER DES LIVRES NOUVEAUX | | 163 |
| 1. | De nouveaux éditeurs | 163 |
| 2. | De nouveaux rapports entre le texte et l'image | 166 |
| | <i>De nouveaux formats</i> | 167 |
| | <i>La mise en page</i> | 174 |
| | <i>La couleur</i> | 178 |
| 3. | Quand l'écrivain et l'artiste collaborent | 180 |
| | <i>L'écrivain et le peintre</i> | 181 |
| | <i>L'écrivain et le dessinateur</i> | 183 |
| | <i>Présence de la photographie</i> | 189 |
| CHAPITRE 5 — FORTUNES DE L'ÉCRITURE ROMANESQUE | | 195 |
| 1. | Écriture narrative et médias modernes | 195 |
| | <i>La radio</i> | 196 |
| | <i>Le cinéma</i> | 201 |
| | <i>La presse, laboratoire de l'écriture romanesque</i> | 208 |
| 2. | Explorer le dispositif narratif | 214 |
| | <i>Diversité et complexité des figures narratives</i> | 214 |
| | <i>Le raconteur-Erzähler ou l'oralité mise en scène</i> | 217 |
| | <i>L'exploration des seuils du récit</i> | 219 |
| 3. | La fiction mise en scène | 240 |
| | <i>Fiction et illusion théâtrale</i> | 240 |

| | |
|---|-----|
| <i>Renverser l'ordre du récit</i> | 243 |
| <i>Fiction et métamorphoses</i> | 245 |
| CHAPITRE 6 — DE NOUVELLES FORMES DE MERVEILLEUX | 249 |
| 1. Carroll et Kipling, deux modèles anglo-saxons | 249 |
| <i>La double réception de Lewis Carroll en France</i> | 249 |
| <i>Kipling, un second modèle</i> | 251 |
| <i>Une fantasy à la française</i> | 253 |
| <i>Lewis Carroll et Kipling en Allemagne</i> | 259 |
| 2. Un merveilleux revisité | 262 |
| <i>La part des contes</i> | 262 |
| « <i>C'était le 35 mai...</i> » | 267 |
| <i>Les métamorphoses du réel</i> | 271 |
| 3. Une écriture utopique pour la jeunesse | 275 |
| <i>L'utopie, un idéal et un ailleurs</i> | 275 |
| <i>Le motif de l'île</i> | 290 |
| CONCLUSION | 301 |
| 1. Des rêves brisés | 301 |
| <i>Au lendemain de la guerre, une brève embellie</i> | 301 |
| <i>Non à la guerre</i> | 303 |
| 2. Retour à un ordre moral traditionnel | 307 |
| <i>Une écriture plus consensuelle</i> | 307 |
| <i>Le poids de la morale</i> | 309 |
| 3. Héritages | 312 |
| <i>Astrid Lindgren</i> | 312 |
| <i>Les années 1960 et 1970</i> | 315 |
| 4. Clôture | 318 |
| BIBLIOGRAPHIE | 321 |
| INDEX | 329 |